

がいこくじん

きゅうきゅう いりょう

外国人のための救急医療ハンドブック

# Emergency Medical Care Handbook for Foreigners



えいごばん  
英語版

Regional Health Care Council of Hiroshima Prefecture

ひろしまけんちいきほたいさくさうぎかい  
広島県地域保健対策協議会

Expert Panel on Emergency Medicine

きゅうきゅういりょうたいいせんしんかい  
救急医療体制専門委員会

# Emergency check list 緊急チェックリスト

The subjects described below are the data to be used when you actually receive medical care services for sickness or injury at medical institutions. Fill all blanks at once when you receive this handbook. For such questions that require detailed description, please ask person who is good at Japanese to fill in the subjects as much as possible. (The items to be described are divided into the subjects to be filled in and simple check type questions)

これらの項目は、あなたが実際に病気やけがで医療機関にかかったとき活用するものです。あなたが、このハンドブックを手にしたらすぐに記入しておきましょう。記入するところは、できるだけ日本語のできる人に記入してもらいましょう。(項目は、記入式とチェック式にわかれています。)

Please describe your name exactly same as that is indicated on your health insurance card.  
名前は健康保険証に書いてあるとおりに書いてください。

(Description in Japanese Katakana) (Description in alphabetical characters)

(カタカナ記入)

(ローマ字記入)

1. Name (名前) \_\_\_\_\_

2. Sex :  Male  Female

性別 : 男性 女性

3. Blood type : A · B · AB · O (Rh + -)

血液型

4. Birth Date Year Month Date (Age : )

生年月日 年 月 日生まれ(年齢: 歳)

5. Present address

現住所

Telephone number

電話番号

6. Contacting locations on emergency

緊急時の連絡先

Telephone number

電話番号

7. Nationality

国籍

8. Passport number

旅券番号

9. Occupation

職業

10. Type of insurance you are signing (加入保険の種類)

National health insurance (国民健康保険)  Social insurance (社会保険)

Others (その他)  Not insured (保険に加入していない)

11. Please describe if your have any special subjects such as prandial or religious contraindications during receiving examination or medical care services for the sickness and or injury.

Please give as much information as possible to paramedics and medical practitioners.

診察を受けるときや病気・けがの治療をしていくなかで、食事など宗教上してはいけないことがあれば記入してください。

救急隊や医師にそのことを伝えてください。

# Introduction

# はじめに

The Regional Health Care Council of Hiroshima comprises Hiroshima University, Hiroshima Prefecture, Hiroshima City and Hiroshima Medical Association, and is designed to contribute to the promotion and maintenance of citizens' health.

Since Hiroshima has many foreign residents, we have developed an Emergency Medical Care Handbook for Foreigners so that foreign residents can safely receive treatment at medical institutions in case of emergency illness or injury.

We hope this handbook will help you. Please keep it handy, and consult it if an emergency arises.

We wish to express our special thanks here to the parties concerned for their cooperation in issuing this handbook. For the actual usage of this handbook, please note the following matters.

1. Please fill all subjects blanked on "Emergency check list" when you receive this handbook.
2. There might be possibility of some changes made in the description of such as medical institution after this handbook has been published.
3. When you wish to receive medical care services at the medical institutions listed on this handbook, please take contact before you make direct visit.

March, 2004

Kozo Sanada,

Chairperson of Regional Health Care Council of Hiroshima Prefecture

県民の健康保持増進に貢献する目的で設置された広島県地域保健対策協議会は、広島大学・広島県・広島市・広島県医師会の四者で構成されています。

さて、県内には多くの外国人の方が居住されていますが、この方々が思わぬ怪我をしたり、急病に罹ったりしたとき、安心して医療機関で治療が受けられるよう、本委員会では「外国人のための救急医療ハンドブック」を作成することになりました。

皆様のお役にたてれば、幸いです。お手元において、何かのときに活用いただければ願っております。

また、ご利用にあたっては、次の事項にご留意願います。

- 1 このハンドブックを手にしたら、「緊急のためのチェックシート」に記入しておいてください。
- 2 このハンドブック作成後に医療機関の記載事項などが変わっている場合もあります。
- 3 医療機関で診察等を受ける場合は、あらかじめ連絡するなどして確認の上、ご利用ください。

2004年3月

広島県地域保健対策協議会

会長 真田 幸三

1. 救急車 <small>きゅうきゅうしゃ</small> を呼 <small>よ</small> ぶには…………… 1	1. Calling an ambulance …………… 1
2. 休日 <small>きゅうじつ</small> や夜間 <small>やかん</small> の診察 <small>しんさつ</small> …………… 5	2. Medical consultation on holiday and at nighttime …………… 5
3. 問診票 <small>もんしんひょう</small> …………… 8	3. Interview sheet …………… 8
4. 病気 <small>びょうき</small> ・けが <small>けが</small> の状 <small>じょう</small> 態 <small>たい</small> を 医 <small>い</small> 師 <small>し</small> に伝 <small>つた</small> えるには…………… 13	4. How to tell your illness / injury condition to the doctor …………… 13
5. 人体図 <small>じんたいず</small> 1・2 …………… 28	5. Human body chart 1・2 …………… 28
6. 薬 <small>くすり</small> の服 <small>ふく</small> 用 <small>よう</small> の仕 <small>しかた</small> 方…………… 30	6. How to take medicine …………… 30
7. 日本 <small>にほん</small> の医 <small>い</small> 療 <small>りょう</small> 保 <small>ほ</small> 険 <small>けん</small> 制 <small>せい</small> 度…………… 33	7. Japanese medical insurance system …… 33
8. 広島 <small>ひろしま</small> 県 <small>けん</small> の 救急 <small>きゅうきゅう</small> 医 <small>い</small> 療 <small>りょう</small> 機 <small>き</small> 関 <small>かん</small> 名 <small>めい</small> 簿…………… 38	8. Emergency Medical Institutions in Hiroshima Prefecture …………… 38

# Calling an ambulance

## 救急車を呼ぶには

### 1. Dial 119 for ambulance

To call an ambulance, dial 119 (Fire Department).

In Japan, you can call an ambulance anytime, anywhere, without being charged for transporting the patient to the hospital.

Medical bills, however, are charged to the patient. Please note that ambulances are for emergency use only, and should only be called for transporting someone injured in a traffic accident or with an acute illness to an institution where he or she can receive emergency medical treatment.

### 2. How to call ambulance from public phone

#### (1) Green public phone:

Pick up the receiver, push the Emergency Button, and dial 119.

#### (2) Grey public phone/Card public phone:

Pick up the receiver and dial 119.

### 1. 救急車は119番

救急車を呼ぶには119番（消防署）に電話してください。

日本では、いつでもどこでも、電話で救急車を呼ぶことができます。

そのとき、運ぶための料金はかかりません。

ただし、医療費については自己負担が必要となります。救急車は、交通事故や急病などで、緊急に診療を受けなければならない人を医療機関に運ぶためのものです。緊急のときだけ利用してください。

### 2. 公衆電話から救急車を呼ぶには

#### (1) 緑色の公衆電話

受話器をあげて「緊急通報ボタン」を押して、次に「119」をダイヤルします。

#### (2) 灰色の公衆電話・カード式の公衆電話

受話器をあげて「119」をダイヤルします。

### (3) Pink public phone:

- If the phone has an Emergency Button, pick up the receiver and push the button before dialing 119.
- If it does not have this button, just pick up the receiver and dial 119.

### 3.How to call an ambulance with a cell phone

To call an ambulance with a cell phone, dial 119 on the cell phone.

Do not turn off the cell phone because the fire department may want to contact you after your call.

- If you are driving, park in a safe area before dialing.
- If there is a house or public phone nearby, try calling from there first.

### 4.When you call dial 119

When operator at dial 119 is on the line, you have to settle down to inform following subjects to the operator.

#### (1) Fire or emergency

“119” is used for both fires and emergencies. Tell the operator clearly that you need an ambulance.

### (3) ピンクの公衆電話

- ・緊急通報用ボタンがあるものは、受話器をあげて「緊急通報用ボタン」を押して、次に「119」をダイヤルします。
- ・緊急通報用ダイヤルがないものは、受話器をあげて「119」をダイヤルします。

### 3.携帯電話から救急車を呼ぶには

- 「119」をダイヤルします。
- 通報が終わっても消防署から連絡する場合がありますので、電源を切らないでください。
- ・自動車の運転中は、安全なところに車を止めてから通報してください。
  - ・近くに家庭の電話があったり、公衆電話があるときはそちらを優先して通報してください。

### 4. 119番にダイヤルしたら

119番にダイヤルし、消防署がでたら落ち着いて次のことを話してください。

#### (1) 救急と火事の区別

119番は救急と火事を扱っていますので、「救急」とはつきり伝えてください。

## (2) Status of the injured/sick person(s) and the location

If you can speak Japanese, briefly explain how the injury/illness occurred, and what the current status is.

If more than one person are injured or sick, make sure to inform how many there are as well.

### 《Example》

I fell down and hit my ( ) .

I have a ( ) pain in my stomach.

There are ( ) injured/sick persons.

State clearly the address of the location, and name and telephone number of the caller.

Mention any landmarks nearby as clearly as you can.

### 《Example》

The address of the location is ( ) .

There is a ( ) nearby.

My name is ( ) .

My telephone number is ( ) .

## 5. While you are waiting for arrival of ambulance

If there is any who speaks Japanese around, please ask him / her to accompany to the medical institution as possible.

Please prepare your passport, alien registration certificate, health insurance card, cash and this handbook.

## (2) けが人・病人と現場の状態

日本語が話せれば、どうしてけが(発病)をしたか、その状態はどうか、簡単に説明してください。

けが人・病人が複数いるときには、必ず人数も伝えてください。

### 《例》

転んで\_\_を打ちました。

お腹が\_\_と痛みます。

けが人(病人)は\_\_人です。

現場の住所と通報者の名前、電話番号をはっきり伝えてください。

また、周りに目印になるようなものがあれば可能な範囲でそのことも伝えてください。

### 《例》

現場の住所は\_\_です。

そばに\_\_があります。

私の名前は\_\_です。

電話番号は\_\_です。

## 5. 救急車を待つあいだに

日本語の話せる人がいれば、なるべく一緒に行くように頼んでください。パスポート・外国人登録証明書・現金のほか、保険に入っている人は保険証も用意してください。

## 6. When you hear the siren of an ambulance

When you hear the siren of an ambulance, notify your location by waving your hand or otherwise.

### [Notice]

Paramedics will transport the patient to a medical institution that they consider suitable according to the status of the injury/illness, circumstances and location, which may not necessarily meet your request.

## 6. 救急車のサイレンが聞こえてきたら

救急車にわかるように大きく手を振るなどして合図をしてください。

### 【注意】

救急隊は、けがや病気の状態、状況、場所などから判断して医療機関へ運びますので、必ずしも希望の医療機関に運ばれるとは限りません。





# Medial consultation on holidays and at nighttime

## きゅうじつ や かん しんさつ 休日や夜間の診察

If the case is not so serious as to call an ambulance, but requires urgent medical help on holidays or at nighttime, you can receive medical consultation at a holiday clinic or specified clinic on duty.

For the medical consultation, the communication between doctor and patient is extremely important. If you are not sufficiently able to communicate with staff members at medical institution, you are recommended to accompany with anyone who are able to speak Japanese.

### 1. Necessary things at medical institution

Please prepare your passport, alien registration certificate, health insurance card, cash and this handbook.

### 2. When you go to medical institution, you should know at least...

Normally most medical institutions are not on duty on holidays and weekend (on Sunday, holiday and at nighttime of weekday).

きゅうきゅうしゃ と  
救急車を呼ぶほどではない  
が、きゅうじつ や かん きんきゅう いし  
が、休日や夜間に緊急に医師の  
しんさつ ひつよう  
診察が必要なときは「休日診療  
所」および「在宅当番医」でしんさつ  
所 およ ざいたくとうばんい しんさつ  
を受けることができます。

しんさつ  
診察には、いし と かんじゃ の コ  
ミュニケーションがたいせつ  
です。  
いりようきかん いくと きに にほんご  
医療機関に行くときに日本語で  
じゅうぶん かいわ ひと  
十分な会話ができない人は、で  
きるだけ にほんご はな ひと  
日本語の話せる人と  
いっしょ い  
一緒に行ってください。

### 1. 医療機関に行くときに 必要なもの

りょけん がいこくじんとうろくしょう けんこうほ  
旅券、外国人登録証、健康保  
けんしょう げんきん  
険証、現金とこのハンドブック  
をようい  
を用意しておいてください。

### 2. 医療機関に行くときに 知っておきたいこと

いりようきかん つうじょう きゅうじつなど にち  
医療機関は通常、休日等（日  
よう しゅくじつ へいじつ やかん しんさつ  
曜・祝日・平日の夜間）は診察  
しておりません。

Therefore, when you wish to receive medical examination on holiday or at nighttime, you have to receive such at the holiday clinics by medical doctors on duty.

### (1) Holiday clinic

Check in a municipal bulletin or in the Hiroshima Prefecture Emergency Medical Information Network.

### (2) Specified clinic on duty

Medical institutions take turns to provide daytime primary care on holidays.

Please check on — duty date and available hours for consultation before hand by public relation magazine at each city, town or by the emergency medical information network of Hiroshima Prefecture.

### (3) Pediatrician on duty

Check in a municipal bulletin or by the emergency medical information network of Hiroshima Prefecture.

### (4) Holiday and nighttime medical consultation presented by several hospitals in terns

The medical institutions of each area listed on the following chart are presenting medical consultation services in order to secure medical

このため、<sup>きゅうじつなど</sup>休日等における<sup>しん</sup>診察は、<sup>きゅうじつしんりょうじょ</sup>休日診療所・<sup>とうばんい</sup>当番医による<sup>たいおう</sup>対応となっております。

### (1) 休日診療所

<sup>かくくしちょうそん</sup>各市区町村の<sup>こうほうし</sup>広報誌・<sup>ひろしまけん</sup>広島県<sup>きゅうきゅういりりょうじょうほう</sup>救急医療情報ネットワークで<sup>かく</sup>確認<sup>にん</sup>してください。

### (2) 在宅当番

<sup>いりりょうきかん</sup>医療機関が<sup>とうばん</sup>当番で<sup>しよきりりょう</sup>初期治療について<sup>きゅうじつ ひるま</sup>休日の昼間に対応<sup>たいおう</sup>しています。

<sup>しんさつび</sup>診察日・<sup>しんさつじかん</sup>診察時間は、<sup>かくくし</sup>各市区町村の<sup>ちようそん</sup>広報誌・<sup>こうほうし</sup>各市区町村の<sup>ひろしまけんきゅういりりょう</sup>広島県救急医療<sup>じょうほう</sup>情報ネットワークなどで<sup>かくにん</sup>確認<sup>にん</sup>してください。

### (3) 小児在宅当番医

<sup>かくくしちょうそん</sup>各市区町村の<sup>こうほうし</sup>広報誌・<sup>ひろしまけん</sup>広島県<sup>きゅうきゅういりりょうじょうほう</sup>救急医療情報ネットワークで<sup>かく</sup>確認<sup>にん</sup>してください。

### (4) 複数の病院が交替で行う休日・夜間の診察

<sup>にゅういんちりょう</sup>入院治療を<sup>ひつよう</sup>必要とする<sup>きゅうきゅうかん</sup>救急患者<sup>じゅ</sup>者の<sup>いりりょう</sup>医療の<sup>かく</sup>確保<sup>ほ</sup>をするために<sup>かく</sup>地区ごとに、<sup>つぎ</sup>次の<sup>びょういん</sup>病院が<sup>こうたい</sup>交代で

care services for emergency patients that need in-hospital care services.

Please verify the location and others of the medical institution by public relation magazine of the area or by the emergency medical information network of Hiroshima Prefecture.

(See the list on page 38 for details.)

### 3. How to search for a medical institution

① Check in a municipal bulletin for your residence.

② Check on the Internet:

Emergency Medical Institutions in Hiroshima Prefecture (Information for all areas in Hiroshima Prefecture is also available.)

URL for PCs (in English and Japanese)

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

URL for cell phones (in Japanese)

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp/kt/>

③ Telephone information

Free dial:

0120-169912 (in English)

0120-169901 (in Japanese)

A fax information service is also available.

Follow the voice instructions (in Japanese).

にちようび しゅくじつ へいじつ やかん  
日曜日・祝日・平日の夜間に  
しんさつ  
診察しています。

とうばんびやういん かくくしちやうそん こうほう  
当番病院は各区市町村の広報  
し ひろしまけんきゅうきゅういりやうじやうほう  
誌・広島県救急医療情報ネット  
ワークで確認してください。  
(詳しくは p 38 に一覧表があり  
ますので参照下さい。)

### 3. 医療機関の検索方法

① あなたの住んでいるところの広報誌

② インターネット

ひろしまけんきゅうきゅういりやうじやうほう  
広島県救急医療情報ネット  
ワーク (全県をカバーしています。)

パソコン専用アドレス (英語・日本語対応)

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

けいたいでんわせんやう  
携帯電話専用アドレス (日本語対応)

<http://www.qq.pref.hiroshima.jp/kt/>

③ ダイヤルインフォメーション  
フリーダイヤル

0120-169912 (英語対応)

0120-169901 (日本語対応)

FAX サービスもあります  
ので、音声にしたがってください。  
(日本語対応)

# Interview sheet

もんしんひょう  
問診票

This interview sheet is used when you receive medical consultation and diagnosis ; therefore it should be prepared before you receive medical examination. It is necessary to read through all the contents.

Please fill in all the subjects questioned and circle Yes or No that corresponds to your status. (The items to be described are divided into the subjects to be filled in and simple check type questions)

この問診票は、診断の参考にするもので、診察の前に記入するものです。一度読んでどのような内容か理解しておくといでしょう。あなたのあてはまるところすべてに記入及び○を付けてください。

(記入する部分はできるだけ日本語のできる人に記入してもらいましょう。)

## 1. How many months (or years) are you living in Japan?

日本にきてどのくらいですか？ ( 年 ヶ月)

## 2. Do you have any experience to suffer from serious illness? (Yes or No)

今までに大きな病気をしたことがありますか？ (はい・いいえ)

What was the name of the disease? ( )

その病名はなにですか？ ( )

When was it? (At about year month)

それはいつ頃ですか？ ( 年 月頃)

## 3. Do you have any currently treating illness or injury? (Yes or No)

今、治療している病気・けがはありますか？ (はい・いいえ)

What are the names of the disease or injury you are suffering?

( )

その病名・けがはなにですか？ ( )

Do you take any medicine for your illness? (Yes or No)

その病びょう気きに対して薬くすりを飲のんでいますか? (はい・いいえ)

What is the name of the medicine? ( )

薬くすりの名な前はなにですか? ( )

Where is the medical institution you are receiving care services?

( )

かかっている医い療りょう機き関かんはどこですか? ( )

Who is the physician in charge? ( )

主しゅ治じ医いはどなたですか? ( )

4. Do you have any experiences of being hospitalized? (Yes or No)

入にゅう院いんしたことがありますか? (はい・いいえ)

What are the names of the disease and or injury?

( )

その病びょう名めい・けけがはなにですか? ( )

5. Do you have any experience of receiving blood transfusion?

(Yes or No)

輸ゆ血けつを受うけたことがありますか? (はい・いいえ)

6. Do you have any experience of generating physical shock caused by anesthetizing operation? (Yes or No)

麻ます酔すいによるシしョョククをおおここしたことがありますか? (はい・いいえ)

7. Do you have any experience of being informed that you have heart problem? (Yes or No)

心しん臓ぞうがわるいと言いわれたことがありますか? (はい・いいえ)

8. Do you have any experience of being informed that you have lung problem? (Yes or No)

はい わる い  
肺が悪いと言われたことがありますか? (はい・いいえ)

9. Do you have any experience of being informed as you are asthma? (Yes or No)

ぜんそく い  
喘息と言われたことがありますか? (はい・いいえ)

10. Do you have any experience of being informed that you have liver problem? (Yes or No)

かんぞう わる い  
肝臓が悪いと言われたことがありますか? (はい・いいえ)

11. Do you have any experience of being informed that you have kidney problem? (Yes or No)

じんぞう わる い  
腎臓が悪いと言われたことがありますか? (はい・いいえ)

12. Do you have any experience of being informed that your blood pressure is too high? (Yes or No)

けつあつ たか い  
血圧が高いと言われたことがありますか? (はい・いいえ)

13. Do you have any experience of being suffered from problem of disk slip? (Yes or No)

ごし  
ぎっくり腰になったことがありますか? (はい・いいえ)

14. Do you have any experience of being informed that you are diabetic? (Yes or No)

とうにょうびょう い  
糖尿病と言われたことがありますか? (はい・いいえ)

15. Do you have any experience of being suffered from causing spasm or convulsion? (Yes or No)

ひきつけやけいれん  
ひきつけや痙攣をおこしたことがありますか? (はい・いいえ)

16. Do you have any experience of losing your consciousness suddenly?  
(Yes or No)

とつぜん いしき  
突然、意識をなくしたりすることがありますか？ (はい・いいえ)

17. Are you allergic to any medicine or food? (Yes or No)

くすり た もの  
薬や食べ物のアレルギーがありますか？ (はい・いいえ)

18. Do you smoke cigarette? (Yes or No)

す  
タバコを吸いますか？ (はい・いいえ)

How many do you smoke in a day? ( )

それは1日何本ですか？ ( 本)

19. Do you drink alcohol? (Yes or No)

さけ の  
酒を飲みますか？ (はい・いいえ)

How much do you drink? (Every day / More than twice a week)

の  
飲むのはどれくらいですか？ (毎日・週2回以上)

How much do you drink in a day?

(More than 5 bottles of sake / 2 to 4 bottles of sake / Less than one bottle of sake)

の  
飲むときは、1日にどのくらい飲みますか？ (5本以上・2～4本・1本以内)

(One bottle of sake means 180 ml capacity per bottle = 633 ml of beer = two glasses of whisky single glass)

(1本とは、日本酒180ml=ビール633ml=ウイスキーシングル2杯)

20. If anyone else in your family is sick, please write that here.

( )

かぞく びょうき  
家族に病気のかたがおられましたら、お書きください。

( )

From here, the questions are given only to woman.

ここからは女性の方だけにお尋ねします。

21. When was your last period? ( )

さいしゅうせいり  
最終生理はいつですか? ( )

22. Are you currently using contraception medicine? (Yes or No)

ひんやく げんざいしりょう  
避妊薬を現在使用していますか? (はい・いいえ)

23. Are you pregnant? (Yes (How many weeks?) or No)

にんしん  
妊娠していますか? (はい ( しゅう  
週) ・いいえ)

24. Is there any possibility of being pregnancy? (Yes or No)

にんしん  
妊娠している可能性がありますか? (はい・いいえ)

25. Please describe here peculiar symptom to woman if you have any.

たじよせいとくゆう しやうじやうなど  
その他女性特有の症状等があれば、記入してください。





# How to tell your illness / injury condition to the doctor

びょうき・けがの状態を医師に伝えるには

Check the current status of your illness / injury to report accurately.

びょうき・けがのようすをチェックして伝えましょう。

## 1. When you tell your baby's symptom of injures and or illness

にゅうようじのけが・びょうきの症状を伝えるとき

- It cut his / her ( ) and bleeds.

\_\_\_\_\_を切って出血しています。

- It stricken his / her ( ).

\_\_\_\_\_を\_\_\_\_\_で打ちました。

- He / She is losing consciousness.

意識がありません。

- There is fever ( degrees).

熱が ( 度 ) あります。

It is since today's / yesterday's (morning, daytime, nighttime).

今日・昨日の (朝・昼・夜) からあります。

- The convulsion is continued for about ( ) hours/minutes.

痙攣をおよそ \_\_\_\_\_ 時間 (分) 前から起こしています。

- It vomits.

吐きます。

It has been vomiting since today's / yesterday's (morning, daytime, nighttime).

今日・昨日の (朝・昼・夜) から吐いています。

- It starts vomiting soon after eating.

食べたらすぐ吐きます。

- It has diarrhea.  
下痢げりをしています。
- Diarrhea continues since today's / yesterday's (morning, daytime, nighttime).  
今日・昨日きょう さくじつの(朝・昼・夜)あさ ひる よるから続つづいています。
- It gives service about ( ) times a day.  
1日いちにち\_\_\_\_\_回かいくらい便べんをします。
- Dump is soft but solid to some degree.  
ある程度形ていどかたちのある軟やわらかい便べんです。
- Dump is soft and in liquid form.  
ドロドロかたちの形かたちのない便べんです。
- It services water like dump.  
水みずのような便べんです。
- It services blood mixing dump.  
便べんに血ちが混まじっています。
- The color of dump is ( ).  
便べんの色いろは\_\_\_\_\_色いろです。
- He/She swallowed down foreign object ( ) by mistake ( ) hours / minutes before.  
誤あやまっておよそ\_\_\_\_\_時間じかん(分ぶん)前まえに\_\_\_\_\_のこを飲み込みました。



## 2. When you explain your pain and others to the doctor.

あなたが医師に痛みなどを伝えるとき

### When you are injured

けがをしたとき

#### ① How is the status of you injury?

けがの状態は？

- I cut myself at (                    ).  
\_\_\_\_\_ をきりました。
- I pounded myself at (                    ).  
\_\_\_\_\_ を強く打ちました。
- I stuck myself at (                    ).  
\_\_\_\_\_ に物が刺りました。
- I burned myself at (                    ).  
\_\_\_\_\_ をやけどをしました。
- I was sprained at my (                    ).  
\_\_\_\_\_ を捻挫しました。
- It seems to have dislocated at my (                    ).  
\_\_\_\_\_ を脱臼したようです。
- It seems to have my bone fractured at (                    ).  
\_\_\_\_\_ を骨折したようです。

#### ② The cause?

原因は？

- I encountered with the traffic accident.  
交通事故に遭いました。
- It is an injury while I'm working.  
仕事中のけがです。
- I was pinched by the machine.  
機械にはさみました。

- I fought with other guys.  
けんかをしました。
- I dropped from higher location.  
なか高いところから落ちました。
- I was hit by falling object.  
らっかぶつ落下物にあたりました。
- I fell down.  
ころ転びました。
- I received bee piercing.  
はちさ蜂に刺されました。
- I was bitten by the dog.  
いぬか犬に噛まれました。

## When you tell the symptom of your headache

### あたま しょうじょう つた 頭の症状を伝えるとき

- ① How was your pain happened?  
いた お かた  
痛みの起こり方は？
  - The pain happened suddenly.  
とつぜん いた お  
突然に痛みが起きました。
  - It is a chronic pain.  
まんせいでき いた  
慢性的な痛みです。
  - The pain continues for (            ) days.  
\_\_\_\_\_ にかまごころ いた つづ  
日前頃から痛みが続いています。
  - It is not clear when it happened.  
いつからかハッキリしません。
- ② How was your pain happened?  
いた せいしつ  
痛みの性質は？
  - It is acute and hitting pain.  
がーん と 殴られたような痛みです。

It hurts me as my head like to crack.

あたま わ  
頭が割れるようにガンガン痛みます。

I have a little headache.

かる ずつう  
軽い頭痛がします。

I feel a piercing pain in my temple.

こめかみのあたりがズキズキ痛みます。

I feel dizzy at my head.

あたま  
頭がなんとなくボーッとします。

③ Do you have any external injury?

がいしょう  
外傷はありますか？

Foreign body hit my head.

あたま もの  
頭に物があたりました。

I struck my head with (                    ).

あたま  
頭を \_\_\_\_\_ で打ちました。

I encountered a traffic accident.

こうつうじこ あ  
交通事故に遭いました。

I do not especially have any injury.

とく  
特にけがはありません。

④ How about other symptoms?

た しょうじょう  
その他の症状は？

My eyesight is seemed to be dropped.

しりょく お  
視力が落ちてきました。

My eye sight sees the thing double.

ものが にじゅう み  
物が二重に見えます。

My hands and feet are paralyzed.

てあし  
手足がしびれます。

My hands and feet have been paralyzed.

てあし まひ  
手足が麻痺してきました。

- I have dizziness with me.  
めまいがします。
- I cannot continue standing.  
な  
立ってられません。
- I feel nausea.  
は  
け  
吐き気がします。
- I vomited.  
は  
吐きました。
- I cannot speak well.  
ことばがうまくしゃべれません。

## When you tell the symptom of your chest

### 胸の症状を伝えるとき

- ① How about the way of your pain generated?  
いた  
お  
かた  
痛みの起こり方は？
  - I was suddenly stricken with acute pain.  
とつぜん  
いた  
お  
突然に痛みが起きました。
  - I awoke because I felt strong pain.  
ね  
いてるとき  
いた  
めて  
寝ているとき痛くて目がさめました。
  - The pain occurred when I was exercising.  
うんどう  
お  
運動をしているとき起きました。
  - The pain happened when I was in rest.  
あんせい  
お  
安静にしているときに起きました。
  - The pain was generated when I tried to pick up a heavy thing.  
おも  
もの  
お  
重い物を持つとうとしたとき起きました。
  - The pain was generated while I was eating.  
しょくじちゅう  
お  
食事中に起きました。
- ② How about the character of your pain?  
いた  
せいしつ  
痛みの性質は？

- I feel pain when I cough.  
咳せきをするといた痛みます。
- It lasts a long time (          minutes, or          hours ).  
持じぞく続じかん時なが間ながが長ながいひです (          分ぶんあるいは          時じかん間かん )。
- I feel pain when I twist my body.  
体からだをねじるといた痛みます。
- I hurt my heart so much something like tightened.  
心しんぞう臓ぞうがし締しめつけられるように痛いたみます。
- I feel like I am pressed at my heart and am gloomy.  
心しんぞう臓ぞうがあっぱくされて重おもくるしいです。
- I have small pain around my heart.  
心しんぞう臓ぞうのあたりがちくちくします。
- When I inhale, I feel my chests painful.  
息いきをすうと胸むねがくるるしいです。
- I feel like some foreign object is clogging at my heart.  
胸むねになにかつかえているようなきがします。
- The pain affects my neck and shoulder.  
首くびやかたひびくいた痛いたみます。
- I have heavy pain at my back.  
背せなか中ちゆうのほうに響ひびくいた痛いたみます

③ How about other symptoms?

其た他しやうじやうのしやうじやう症しやう状じやうは？

- The pulse of my heart has quickened rapidly.  
急きゆうにみゃくはや脈はがすくなりました。
- I have my heart palpitation.  
心しんぞう臓ぞうがどきどきします。
- I feel like my pulse jumping.  
脈みやくがとぶような感かんじがします。
- I am short-winded even if I walk a little.  
少すこしあるいきぎ歩いても息いき切ぎれがします。

- I have an irregular heartbeat.  
ふせいみやく  
不整脈になっています。
- I was informed since before that I have high blood pressure.  
いぜん こうけつあつ い  
以前から高血圧と言われていました。
- I was informed that I have low blood pressure usually.  
ふだんでいけつあつ い  
普段低血圧とされています。
- I experience such a symptom for the first time.  
こんなしょうじょう はじ  
こんな症状は初めてです。

## When you tell the symptom of your abdomen

### 腹部の症状を伝えるとき

- ① Where is the place you feel pain?  
いた ぼしよ  
痛みの場所はどこですか？
- I have ache at my pit of stomach.  
みぞおちがいた  
みぞおちが痛みます。
- I have ache at circumference of my navel.  
へそ  
臍のまわりが痛みます。
- I have a pain in my lower belly. (Indicate the location.)  
かふくぶ いた ぼしよ しめ くだ  
下腹部が痛みます。(痛みの場所を示して下さい)。
- The place of my pain is not at fixed areas.  
いた い ち いてい  
痛む位置は一定していません。
- I have ache at entire abdomen.  
おなか ぜんたい いた  
おなか全体が痛みます。
- ② How about the character of your pain?  
いた せいしつ  
痛みの性質は？
- It lasts a long time (      minutes, or      hours ).  
じぞくじかん なが  
持続時間が長いです (      分あるいは      時間 )。
- I have sharp stabbing pain.  
すどと いた  
鋭い痛みです。



- I have dull and heavy pain.  
鈍い痛みです。
- My pain has strengthened gradually.  
だんだんと痛みが強くなってきています。
- I do not feel pain so much.  
あまり痛みはありません。

③ When do you feel the pain?

どんなときに痛みますか？

- I feel the pain when I am hungry.  
おなかがすくと痛みます。
- I have my stomachache when I take meal.  
食事をとると胃が痛みます。
- I feel pain just after taking meal.  
食後すぐに痛み出しました。
- I feel acute pain.  
急に痛み出しました。

④ Any other symptom do you have?

その他の症状は？

- I ate some uncooked food.  
なまものを食べました。
- I ate/drank too much.  
暴飲暴食をしました。
- Other family members show the same symptoms.  
家族に同じ症状の人がいます。
- I feel like vomiting.  
吐き気がします。
- (Just after, After a while) taking meal I vomited.  
食べて (すぐ・しばらくして) 吐きました。

- I vomited brown liquid several times.  
なんかい ちやいろ えき  
何回か茶色の液をもどしました。
- I vomited blood.  
ち は  
血を吐きました。
- I felt acute pain in my back.  
せなか ほう いた  
背中の方へ痛みがはしります。
- I have severe diarrhea.  
ひどい げり  
ひどい下痢をしています。
- I have been constipated.  
べんぴ  
便秘をしています。
- (Black, Red) blood is coming out on defecation.  
はいべんじ くろ あか ち  
排便時(黒い・赤い)血がでます。
- I feel sense of distension at my stomach.  
い  
胃がはっています。

⑤ Peculiar symptom to woman?

じょせいとくゆう しょうじょう  
女性特有の症状は？

- I have strong menstrual pain.  
せいりつう  
生理痛がひどいです。
- I have menstrual abnormality.  
せいりふじゆん  
生理不順です。
- I have hemorrhage though am not physiology.  
せいり  
生理ではないのに出血があります。
- I have a lot of hemorrhages from the usual physiology.  
せいり しゅっけつ おお  
いつもの生理より出血が多いです。
- My abdomen aches.  
かふくぶ いた  
下腹部が痛みます。
- I feel stiff at my abdomen.  
かふくぶ  
下腹部にしこりがあります。
- I am pregnant.  
にんしん  
妊娠しています。

- I might be pregnant.  
にんしん  
妊娠しているかもしれません

## When you tell the symptom of your urinary organs

### 泌尿器の症状を伝えるとき

① How of the pain generated?

- いた お かた  
痛みの起こり方は？
- I suddenly felt strong pain generated.  
とつぜん いた お  
突然に痛みが起きました。
- I have a chronic pain.  
まんせいてき いた  
慢性的な痛みです。
- I have pain on passing urine.  
はいにょうじ いた  
排尿時に痛みがあります。

② How is the character of your pain?

- いた せいしつ  
痛みの性質は？
- It lasts a long time (      minutes, or      hours ).  
じぞくじかん なが ふん じかん  
持続時間が長いです (      分あるいは      時間 )。
- I have stabbing pain that radiates to my back.  
せなか ほうざん いた  
背中に放散するような痛みです。
- I have stitching pain at my side.  
わきばら ひび いた  
脇腹に響くような痛みです。

③ Do you have any other symptoms?

- た しょうじょう  
その他の症状は？
- I feel unpleasantness somehow in my abdomen.  
なん かふくぶ ふかいかん  
何となく下腹部に不快感があります。
- I feel residual urine.  
ざんにょうかん  
残尿感があります。
- I exhaust little amount of urine.  
にょう りょう おお  
尿の量はあまり多くありません。

- I have a lot of urination frequencies.

はいよう かいすう おお  
排尿の回数が多いです。

- My urine is impure.

によう にご  
尿が濁っているようです。

- I feel my urine is red.

によう あか き  
尿が赤いような気がします。

- It seems blood is mixed in my urine.

けつによう で  
血尿が出ているようです。

- I feel heavy and dull my body.

からだ  
体がだるいです。

- It seems that I have fever.

ねつ  
熱があるみたいです。

- I have pain in my waist.

こし いた  
腰が痛いです。

## When you tell the symptoms of your eyes

### 目の症状を伝えるとき

- It seems something have entered in my eye.

め なに はい  
目に何か入ったみたいです。

- (Detergent, Chemical liquid, \_\_\_\_\_) entered my eyes.

め せんざい かがくやくひん  
目に（洗剤、化学薬品、\_\_\_\_\_）がはいりました。

- I have strong pain at my eyes and cannot open.

いた  
痛くて目が開けられません。

- I am unpleasant in eyes.

め なか  
目の中がゴロゴロします。

- I see things double.

もの にじゅう み  
物が二重に見えます。

- I see thing curved.

もの がゆがんで み  
物がゆがんで見えます。

- I am losing my eyesight rapidly.

きゅう もの み  
急に物が見えなくなってきました。



- Thing hit my eyes.  
目に物があたりました。
- I received hit in my eyes.  
目を殴られました。
- I hit my eyes with foreign object.  
目をぶつけました。
- I have strong itchy at my eyes and cannot endure.  
目が痒くて我慢できません。
- I hurt when I close my eyes.  
目を閉じるときに痛みます

## When you tell the symptom of your ears

### 耳の症状を伝えるとき

- I feel acute pain only by touching my ear a little.  
耳をちょっと触っただけで痛みます。
- I have tinnitus.  
耳鳴りがします。
- There seems some foreign object stays in my ear.  
耳に何かが入っているようです。
- An insect entered into my ear.  
耳の中に虫が入りました。
- It becomes difficult to hear sound.  
耳が聞こえにくくなりました。

## When you tell the symptom of your throat

### のどの症状を伝えるとき

- I am caught to my throat of (fish bone, food) .  
のどに(食べ物・魚の骨)が引っかかっています。
- I feel pain when I swallow things down.  
物を飲み込むとき痛みを感じます。

## When you tell various symptoms of the cold

### 風邪の諸症状を伝えるとき

- I have a fever.  
熱があります。
- My throat aches.  
のどが痛みます。
- I can't stop coughing.  
咳が止まりません。
- My nose is clogged.  
鼻がつまっています。
- I have a runny nose.  
鼻水がとまりません。
- I feel dull and heavy.  
体がだるいです。
- I have dizziness.  
立ちくらみを起こします。
- I feel nausea.  
吐き気がします。
- I vomited.  
吐きました。
- I have dizziness.  
グルグルまわるようなめまいがします。

※ If such symptoms as follows continue, you might be tuberculosis.

Please consult with doctor.

※次のような症状が続くとき、結核かもしれません。医師に相談しましょう。

- I cough continuously for long time. (More than two weeks)  
咳が長く続く (2週間以上)
- I have continuous slight fever for long time. (More than two weeks)  
微熱が長く続く (2週間以上)

I feel dull my body and my feeling of lost energies continues so long period.

からだ かつりよく げんき で ひ つづ  
体がだるく、活力（元気）が出ない日が続く

I lost my weight.

たいじゆう げんじょう  
体重が減少する

I have a pain in my chest.

むね いた  
胸が痛い

I exhaust blood mixed phlegm.

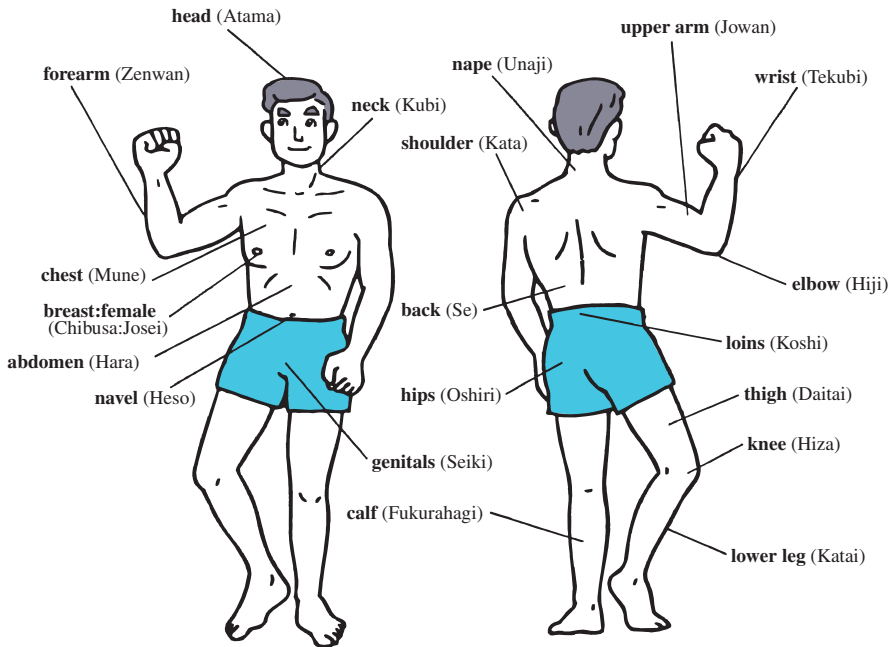
ち ま たん  
血の混じった痰がでる



# 人体図 1 : human body chart 1

This chart is not for your preliminary made description. This chart shall be used to show the affected area where you feel pain to the doctor when you go to the medical institution for receiving emergency medical service.

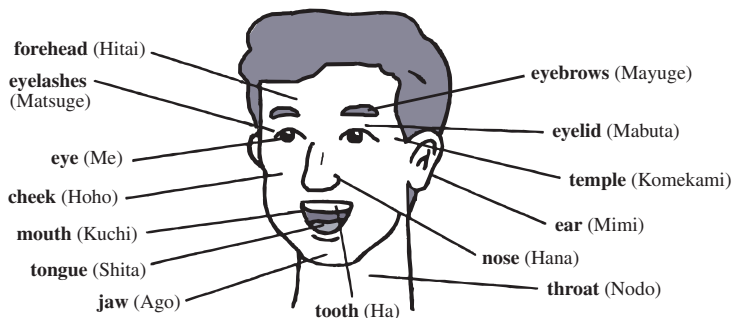
あらかじめチェックしておくものではなく、<sup>きゅうきゅう</sup>救急のため<sup>いりようきかん</sup>医療機関へ行ったときに<sup>いた</sup>痛むところを<sup>いし</sup>医師に<sup>つた</sup>伝えましょう。



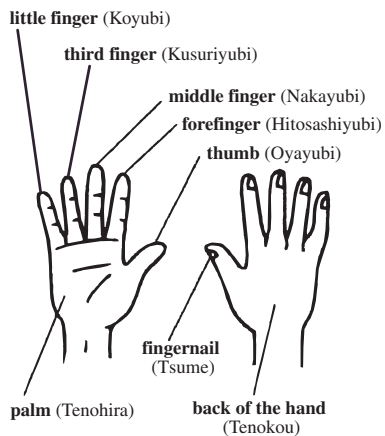
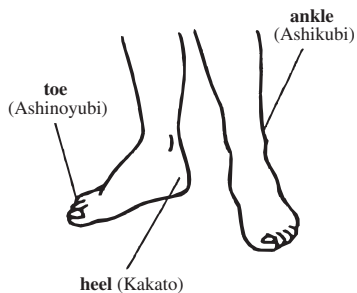


# 人体図 2 : human body chart 2

## [Face(顔)]



## [Foot(足)]



## [Hand(手)]

# Dosing instruction ; How to take your medicine

## くすり ふくよう し か た 薬の服用の仕方

After receiving medical examination, prescription is issued when dosing is necessary.

Regarding the supply of medicine there are two systems in Japan : one is congressional prescription that is to supply necessary medicine to the patients in the hospital and other is extramural dispensing that is to supply medicine at medical preparation drugstore outside the hospital.

### Congressional prescription

When medical examination is completed, you can receive medicine from the window at the hospital after you pay your burden charge cash equals to 30% of total examination fee and the charge for medicine.

### Extramural dispensing

When medical examination is completed, you can receive prescription from the hospital after you pay your burden charge cash equals to 30% of examination fee at the counter of the medical institution. Then you are requested to hand over the medical recipe issued by the medical institution to the drugstore in order to receive your medicine. On this time when you receive your medicine, you are requested pay your burden charge cash equals to 30% of charge for medicine.

しんさつ お ひつよう  
診察が終わって、必要があれば薬が処方されます。

にほん くすり いんないしょほう いん  
日本では、薬の院内処方と院  
がいしよほう みな せいど  
外処方の二つの制度がありま  
す。

### いんないしょほう 院内処方

しんさつ お しんさつだい くすりだい  
診察が終わり、診察代と薬代  
の30%負担分の現金を医療機関  
せいさんまどぐち しほら まどぐち くすり  
の精算窓口で支払い、窓口で薬  
を受け取ります。

### いんがいしよほう 院外処方

しんさつ お しんさつだい  
診察が終わり、診察代の30%  
ふたんぶん げんきん いりようきかん せいさん  
負担分の現金を医療機関の精算  
まどぐち しほら しよほう  
窓口で支払って処方せんを受け  
と しょほう ほけんちやうざいやっきよく  
取り、処方せんを保険調剤薬局  
ていしゅつ くすり う  
に提出し、薬を受け取ります。

このとき、薬代の30%負担の  
ふぶん しほら  
部分を支払わなければなりません。

As regard the location of insurance contracted extramural dispensing drugstore, please ask to the medical institution where you received medical care service.

ほけんちょうざいやっきやく ぼしよ  
保険調剤薬局の場所について  
は、じゆしん いりようきかん  
受診した医療機関におたず  
ねください。

Furthermore, the expiration of the handed over medical recipe is four days from the date when you receive it. After this expiry this medical recipe becomes void.

また、しよほう ゆうこうきげん  
処方せんの有効期限は、  
しよほう ひ か  
処方せんをもらった日から4日  
かん  
間です。それ以後はそのしよほう  
処方せんはつうよう  
通用しません。

Regarding the method of dosing the medicine that you received, please show the following subjects to the pharmacist for receiving detailed explanation.

しよほう  
処方してもらった薬の服用について次つぎの項目こうもくを薬剤師やくざいしに見せて、くわしく説明せつめいしてもらって  
ください。

- This is (internal application medicine, external application medicine) .

これはないふくやく がいようやく  
(内服薬・外用薬) です。

- Please take ( ) pieces of (tablets, capsules, packets, graduations) a day.

1回かい \_\_\_\_\_ (じょう錠・カプセル・ぼう包・めもり目盛) 服用ふくようしてください。

- Please (dose, apply, put on) this ( ) times a day in the (mornings, daytime, afternoon, before sleeping)

1日いちにち ( \_\_\_\_\_ かい回・あさ朝・ひる昼・ばん晩・しゅうしんまえ就寝前) のに ( のむ飲んで・ぬ塗って・は貼って) ください。

- Please take this ( \_\_\_\_\_ times a day, before / between / after meals).

1日いちにち ( \_\_\_\_\_ かい回・しよくぜん食前・しよつかん食間・しよくご食後) のに飲んでください。

Before.....30 minutes before meals

しよくぜん 食前...しよくじ 食事の ぶんまえ 30分前

Between .....Between meals

しよつかん 食間...しよくじ 食事と つぎ 次の あひだ 食事の間

After meals...30 minutes after meals

しよくご 食後...しよくじ 食事の ぶんご 30分後

- Please take ( ) pieces of (tablets, capsules, packets, graduations), only when you feel strong pain.  
 ひどく痛むときだけ\_\_\_\_\_ (錠・カプセル・包・目盛) 服用してください。
- Please take ( ) pieces of (tablets, capsules, packets, graduations) , only when you have fever of high temperature.  
 高熱が出たときだけ\_\_\_\_\_ (錠・カプセル・包・目盛) 服用してください。
- Please insert this suppository into your anus only when you have high temperature fever.  
 高熱が出たときだけこの座薬を肛門に入れてください。
- Please take this medicine, only when appears the symptom.  
 症状が出たときだけ服用してください。
- Never take this medicine more than ( ) times a day.  
 1日\_\_\_\_\_回以上は服用しないでください。
- Please continue to take this medicine even if the symptom does not appear.  
 症状がなくなっても、続けて服用してください。
- Please do not take the medicines other than being prescribed by the doctor.  
 医師に処方された以外の薬は服用しないでください。
- The medicine is prescribed for ( ) days.  
 \_\_\_\_\_日分の薬が処方されています。
- Please do not drive the car, as this may cause you sleepy.  
 眠くなることがあるので、車の運転はしないでください。

### Caution

ちゅうい  
注意

Immediately stop dosing the medicine and consult the doctor in charge when the symptom becomes appear that this does not fit to your body.

薬のせいで、体にあわない変化が出たらすぐに薬を止めて、医師に相談してください。

# Japanese medical insurance system

## 日本の医療保険制度

Those who are continuously living in Japan for more than one year period should enter public medical insurance of Japan. The insurance subscribers are requested to pay only the portion equal to 30% of the treatment expense that they received. However, there are treatment expenses that are not covered by the insurance when you receive hospitalized care service and meal expenses in the hospital are also not covered. Moreover, depends on the medical institution where you are going to receive care service, it might be requested to pay the medical treatment expenses in every ten days.

As regard the supply of medicine there are two systems in Japan: one is to supply necessary medicine to the patients in the hospital and other is to supply medicine at medical preparation drugstore outside the hospital that is specified by the insurance system. In the latter case, you are requested to handover the medical recipe issued by the medical institution to the drugs to rein order to receive your medicine. On this time when you receive your medicine, you are requested to pay 30% of its cost and rest is covered by the insurance if you are the subscriber of such insurance.

日本に1年以上住む人は、日本の公的な医療保険に必ず入らなければなりません。

保険に入っていれば、治療費の30%相当の金額を支払えば済みます。

ただし、入院治療が必要なときの支払いは治療費のほか食事代等、保険の効かない部分の支払が必要となり、医療機関によっては支払いを10日ごとに請求されることがあります。

また、日本では薬を、院内又は院外の保険調剤薬局で受け取る二つの制度があります。

院外処方では、医療機関から渡された処方せんを保険調剤薬局に提出し、初めて薬が手渡されます。

そのときも、保険に入っていれば治療費と同じく薬代は30%相当の金額の支払いとなります。

## Note

There are two types of insurance systems that are “National health insurance” and “Social insurance”.

### ① National health insurance…

This is the insurance system prepared for such peoples that are working independently from companies or organizations and his family members and those who stay more than one year period to study or receive job training in Japan.

(For more details, please inquire to the section in charge of national insurance at city office of the city or town where you are living in)

### ② Social insurance…

This is the insurance system prepared mainly for such peoples that are working for companies, enter prises or organizations and his family members.

## Note

Neither national health insurance nor social insurance are applied for any injuries during you are working or any injuries caused by traffic accident.

## 注意

保険には「国民健康保険」と「社会保険」があります。

### ① 国民健康保険

自営業のひととその家  
族、留学・就学で1年以上  
滞在する人が入る保険

(くわしくは、あなたの  
住んでいる市や町の国民  
健康保険の担当課に問い合わ  
せてください。)

### ② 社会保険

主に会社で働くひと、  
その家族が入る保険

## 注意

交通事故や、仕事中のけが等  
のときには、国民健康保険・社  
会保険が適用されません。

### ① In the case of traffic accident

When you encounter traffic accident unfortunately and such accident causes your injury, medical treatment will be furnished by applying automobile liability insurance and arbitrary automobile liability insurance (As long as there is no serious fault at your side).

For details please consult with the staff members at insurance company or at medical institution.

### ② When you receive injury while you are working

If you receive injury during you are working (This include driving of automobiles), medical treatment to you will be furnished by applying worker disaster insurance system, with which your company is in contract. For details please consult with the responsible person in charge of the system at your company.

### ③ When you receive special medical treatment

There are several special medical treatments and medicines that are not recognized to be covered by the insurance system specified by the Ministry of Labor and Welfare in Japan.

If it becomes necessary to receive such special treatment method or medicines, you are requested to bare such cost without any help given by the insurance. In such case it is highly

### ① 交通事故の場合

不幸にもあなた方が交通事故に遭ったとき、交通事故を起しけがをしたとき（重大な過失がない限り）は、自動車賠償責任保険・任意自動車賠償責任保険の適用により治療を受けることとなります。くわしくは、保険会社・医療機関でおたずねください。

### ② 仕事中にけがをした場合

あなたが仕事中にけが（自動車の運転含む）をしたとき、お勤め先の会社が加入している労働者災害保険制度の適用により治療を受けることとなります。くわしくは、会社の担当者におたずねください。

### ③ 特殊な治療を受けた場合

日本では厚生労働省から保険適用と認められていない治療法あるいは、薬があります。

あなたが、もしそれらの治療等を受けなければならなくなったとき、自費による治療を受け

recommended that you shall consult the subject with the medical doctor in charge and you might receive such special medical services only after you understand sufficiently and recognized the subject.

Are you in trouble?

If you receive injury by the traffic accident or injury case caused by the act implemented by the third party and you are no way but to use national health insurance to receive medical treatment, it is necessary to submit “Injury report by the third party act” to the reception counter of national health insurance at your city or town without fail. For details please consult with the counter of national health insurance system.

Moreover, when it temporally becomes difficult to pay the medical care service cost due to unemployment or by disasters or any other reasons, it is recommended you to consult with the reception counter of the national health insurance system before you receive care services from medical institutions, because there are some possibilities of reducing such cost and or it might become not necessary to pay any of such cost incurred.

ることになります。そのようなときは、医師と納得いくまで相談し十分理解したうえで、治療を受けましょう。

困っていませんか？

交通事故・傷害事件など第三者の行為が原因でけがをしたときで、国民健康保険証を利用して診察を受けるしか方法がないときは、必ず市・町の国民健康保険窓口「第三者行為による傷害届」を提出してください。

くわしくは、国民健康保険窓口にお問い合わせください。

また、失業や災害その他で一時的に生活が苦しくなり、医療機関への支払いができないときは、本人負担分を少なくしたり、支払わなくてもよいときがありますので、市・町の国民健康保険窓口へ医療機関にかかる前に相談してください。





# Emergency Medical Institutions in Hiroshima Prefecture (as of March 31, 2004)

When consulting these institutions, please contact by phone in advance since foreign language assistance may not be available all the time, and because there might be some changes in the descriptions.

The following hospitals, as well as all other medical institutions in the prefecture with foreign language assistance, are listed in the Hiroshima Prefecture Emergency Medical Information Network.

## (Abbreviation of department name) (診療科の略語)

<b>Int.</b>	Internal Medicine Department (内科)	<b>OB-Gyn.</b>	Obstetrics And Gynecology (産婦人科)
<b>Psy. Med.</b>	Department of Psychosomatic Medicine (心療内科)	<b>Ob.</b>	Obstetrics Department (産科)
<b>Psy.</b>	Psychiatry Department (精神科)	<b>Gyn.</b>	Gynecology (婦人科)
<b>Neu.</b>	Neurology Department (神経科)	<b>Oph.</b>	Ophthalmology Department (眼科)
<b>Ner. Int.</b>	Nerve Internal Medicine Department (神経内科)	<b>Oto.</b>	Otorhinolaryngology (耳鼻いんこう科)
<b>Res.</b>	Respiratory Organ Department (呼吸器科)	<b>Tra. G.</b>	Trachea Gullet Department (気管食道科)
<b>Gas.</b>	Gastroenterology Department (消化器科)	<b>Reh.</b>	Rehabilitation Department (リハビリテーション科)
<b>Sto. Inte.</b>	Stomach & Intestines Department (胃腸科)	<b>Rad.</b>	Radiation Department (放射線科)
<b>Circ.</b>	Circulatory Organs Department (循環器科)	<b>Rheu.</b>	Rheumatics Department (リウマチ科)
<b>Alle.</b>	Allergy Department (アレルギー科)	<b>Ped.</b>	Pediatrics Department (小児科)
<b>Ven.</b>	Venerology Department (性病科)	<b>Sur.</b>	Surgery (外科)
<b>Proct.</b>	Proctology (こう門科)	<b>Orth.</b>	Orthopedics Department (整形外科)

## Holiday & Nighttime Emergency Services

The following emergency institutions deal with mild-case patients who don't need hospitalization, during holidays and at nighttime.

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Clinic hours 診療時間
Hiroshima City Nighttime Emergency Clinic 広島市夜間救急診療所		082-232-6195	14-11, Funairisaiwai-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区舟入幸町14-11	Every night 18:00-08:00 毎夜間18:00～8:00
Hiroshima Oral Health Center 広島口腔保健センター		082-241-4861	11-9, Fujimi-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区富士見町11-9	Monday through Friday 09:00-16:30 月～金 9:00～16:30
Hatsukaichi City Holiday & Nighttime Emergency Clinic 廿日市市休日・夜間急患診療所		0829-20-1610 0829-20-1011 (At Night 夜)	1-13-1, Shingu, Hatsukaichi City 廿日市市新宮1-13-1	Every night 19:00-22:00 Sundays 09:00-19:00 毎夜間19:00～22:00 日9:00～19:00

Information for March, 2004

ひろしまけん きゅうきゅういりりょうきかんいちらんひょう へいせい ねん がつ にちげんざい  
**広島県の救急医療機関一覧表 (平成16年 (2004年) 3月31日現在)**

いつも英語などを話せる医療関係者が対応するとも限りませんし、このハンドブックの作成後に医療機関の記載事項に変更があることもありますので、受診する際は、あらかじめ電話で確認してください。

なお、ここに掲載した医療機関を含め、外国語が通じる県内全ての医療機関の情報を、広島県救急医療情報ネットワークシステムに掲載しています。

<b>Cr.Nr.S.</b>	Cranial Nerve Surgery (脳神経外科)
<b>Res.</b>	Respiratory Organ Surgery (呼吸器外科)
<b>H.B.S.</b>	Heart Blood Vessel Surgery (心臓血管外科)
<b>Inf.S.</b>	Infant Surgery (小児外科)
<b>Der.</b>	Dermatology Department (皮膚科)
<b>Uro.</b>	Urology Department (泌尿器科)
<b>Den.</b>	Dentistry (歯科)
<b>Ort. Den.</b>	Orthodontic Dentistry Department (矯正歯科)
<b>Inf.Den.</b>	Infant Dental Department (小児歯科)
<b>Den. M.S.</b>	Dental Department Mouth Surgery (歯科口腔外科)
<b>Ane.</b>	Anesthetizing Department (麻酔科)

きゅうじつやかんきゅうかん  
**休日夜間急患センター**

にゅういん ひつよう けいじょうかんじや、たいしりょう きゅうじつ やかん きゅうきゅういりりょうきかん  
**入院の必要のない軽症患者を対象とした休日・夜間における救急医療機関**

Available services for diagnosis and treatment (Subjects to which ○ circled are available) 診療科目 (○印が診察可能科目)			
Int.	Sur.	Ped.	Den.
内 科	外 科	小 児 科	歯 科
○		○	
			○
○			

<b>Medical Institution</b> <b>Name</b> <b>医療機関名</b>	<b>Available Foreign Language</b> <b>通じる外国語</b>	<b>Telephone Number</b> <b>電話番号</b>	<b>Address</b> <b>所在地</b>	<b>Clinic hours</b> <b>診療時間</b>
<b>Otake City Holiday Clinic</b> <small>おたけしほりだいかいん</small> 大竹市休日診療所		08275-2-0330	2-1-16, Tachido, <b>Otake City</b> <small>おたけしほりだいかいん</small> 大竹市立戸2-1-16	<b>Sundays &amp; Holidays</b> 09:00-12:00 and 14:00-18:00 <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜、祝日9:00～12:00,14:00～18:00
<b>Kure City Medical Association Holiday Emergency Center</b> <small>くれしあきさのまち</small> <b>呉市医師会</b> <b>休日急患センター</b>		0823-22-2321	15-24, Asahi-machi, Kure City <small>くれしあきさのまち</small> 呉市朝日町15-24	<b>Sundays &amp; Holidays 09:00-18:00</b> <b>Ped: Every night 19:00-22:40</b> <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜、祝日9:00～18:00 <small>しょうじこ</small> 小児科 毎夜間19:00～22:40
<b>Kure Oral Health Center</b> <small>くれしほくけいせんたー</small> <b>呉口腔保健センター</b>		0823-25-4441	6-2-3, Chuo, Kure City <small>くれしちゆう</small> 呉市中央6-2-3	<b>Wed., Thur., Sat., Sun., &amp; Holidays 09:00-15:00</b> <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜、祝日9:00～15:00 <small>まつり</small> 祭日 9:00～15:00
<b>Higashihiroshima City Holiday Clinic</b> <small>ひがしひろしましほりだいかいん</small> 東広島市休日診療所		082-422-5400	1113, Doyomaru, Saijicho, Higashihiroshima City <small>ひがしひろしましほりだいかいん</small> 東広島市西条町土与丸1113	<b>Sundays &amp; Holidays 09:00-16:00</b> <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜・祝日9:00～16:00
<b>Takehara City Holiday Clinic</b> <small>たけはらしほりだいかいん</small> 竹原市休日診療所		0846-22-7157	3-14-1, Chuo, Takehara City <small>たけはらしちゆう</small> 竹原市中央3-14-1	<b>Sundays &amp; Holidays 09:00-16:00</b> <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜・祝日9:00～16:00
<b>Takata District Holiday &amp; Nighttime Emergency Clinic</b> <small>たかたしほりだいかいん</small> <b>高田地区休日夜間</b> <b>救急診療所</b>		0826-42-0636	3666, Yoshida, Yoshidacho, Akitakata City <small>たかたしほりだいかいん</small> 安芸高田市吉田町吉田3666	<b>Every night 17:00-08:30</b> <b>Sundays &amp; Holidays 08:30-17:00</b> <small>まいごやかん</small> 毎夜間17:00～8:30 <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜・祝日8:30～17:00
<b>Mihara City Medical Association Holiday &amp; Nighttime Clinic</b> <small>みはらしほりだいかいん</small> <b>三原市医師会休日夜間</b> <b>急患診療所</b>		0848-67-7040	1-15-1, Miyaaura, Mihara City <small>みはらしみやうら</small> 三原市宮浦1-15-1	<b>Int. &amp; Sur.:Every night 17:30-08:30</b> <b>Sundays &amp; Holidays 08:30-17:30</b> <b>Ped: Monday through Friday 17:30-08:30</b> <small>にちよう じゆうごう</small> 内科・外科 毎夜間17:30～8:30 日曜・祝日8:30～17:30 <small>しょうじこ</small> 小児科 月～金 17:30～8:30
<b>Onomichi City Nighttime Emergency Clinic</b> <small>おのちしほりだいかいん</small> <b>尾道市立夜間救急</b> <b>診療所</b>		0848-47-0099	3-1170-177, Shimtakayama, Onomichi City <small>おのちしほりだいかいん</small> 尾道市新高山3-1170-177	<b>Every night 20:00-07:00</b> <small>まいごやかん</small> 毎夜間20:00～7:00
<b>Fukuyama Nighttime Pediatric Clinic</b> <small>ふくやましほりだいかいん</small> <b>福山夜間小児診療所</b>		084-922-4999	2-11-25, Minami, Miyoshi-cho, Fukuyama City <small>ふくやましほりだいかいん</small> 福山市三吉町南2-11-25	<b>Every night 19:00-22:45</b> <small>まいごやかん</small> 毎夜間19:00～22:45
<b>Fukuyama City Dental Association Oral Health Center</b> <small>ふくやましほくけいせんたー</small> <b>福山市歯科医師会</b> <b>口腔保健センター</b>		084-941-4444	6-19-34, Minamizaocho, Fukuyama City <small>ふくやましほくけいせんたー</small> 福山市南蔵王町6-19-34	<b>Sundays &amp; Holidays 09:30-16:00</b> <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜・祝日9:30～16:00
<b>Miyoshi District Holiday &amp; Nighttime Emergency Center</b> <small>みやしほりだいかいん</small> <b>三次地区休日夜間</b> <b>救急センター</b>		0824-62-1103	3-16-1, Tokaichihigashi, Miyoshi City <small>みやしほりだいかいん</small> 三次市十日市東3-16-1	<b>Every night 22:00-08:00</b> <b>Sundays &amp; Holidays 09:00-17:00</b> <small>まいごやかん</small> 毎夜間22:00～8:00 <small>にちよう じゆうごう</small> 日曜・祝日9:00～17:00

Available services for diagnosis and treatment  
 (Subjects to which ○ circled are available)  
 診療科目 (○印が診察可能科目)

Int.	Sur.	Ped.	Den.
内科	外科	小児科	歯科
○	○		
○	○	○	
			○
○		○	○
○		○	
○	○		
○	○	○	
○	○	○	
		○	
			○
○			

## Group Hospital Rotation Network

The following medical institutions deal mainly with serious illnesses where hospitalization is required.  
(Multiple hospitals in each district take turns providing service during holidays and at nighttime.)

Medical Institution Name 医療機関名 いりょうきかんめい	Available Foreign Language 通じる外国語 つう がいこくご	Telephone Number 電話番号 でんわばんごう	Address 所在地 しよ ざいち	Available services for diagnosis										
				Int.	Psy.Med.	Psy.	Neu.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sto.Inte.	Circ.	Alle.	
				内 科	心 療 内 科	精 神 科	神 経 科	神 経 内 科	呼 吸 器 科	消 化 器 科	胃 腸 科	循 環 器 科	ア レ ル ギ ー 科	
Araki Neuro-Surgical Hospital 荒木脳神経外科病院 あらかいしんけいげいぶつじん		082-272-1114	2-8-7, Kogokita, Nishi-ku, Hiroshima City 広島市西区庚午北2-8-7	○						○				
Ichinose Hospital 一ノ瀬病院 いちのせびやういん	English 英語	082-243-6223	1-5-11, Kokutajji-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区国泰寺町1-5-11							○				
Imada Surgical and Gastrointestinal Hospital いまだ外科胃腸科病院 いまだげいぶついん	English 英語	082-238-6111	1-5-1, Misasa-machi, Nishi-ku, Hiroshima City 広島市西区三篠町1-5-1						○	○	○	○		
Otagawa Hospital 太田川病院 おたがわびやういん		082-220-0221	1-21-25, Hesakazenzoku, Higashi-ku, Hiroshima City 広島市東区戸坂千足1-21-25	○						○				
Onabe Surgery Hospital 尾鍋外科病院 おなべげいぶつびやういん	English 英語	082-243-3711	1-9-12, Kokutajji-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区国泰寺町1-9-12							○	○	○	○	
Kagawa Orthopedic Hospital かがわ整形外科病院 かがわせいけいげいぶつびやういん	English 英語	082-271-5127	22-10, Furuenshi-machi, Nishi-ku, Hiroshima City 広島市西区古江西町22-10	○										
Kajikawa Hospital 梶川病院 かじかわびやういん	English, Korean, Chinese 英語、韓国語、中国語	082-231-1131	8-7, Tenma-cho, Nishi-ku, Hiroshima City 広島市西区天満町8-7	○				○	○	○	○	○		
Kawaishi Memorial Hospital 河石記念病院 かわいしきんねんびやういん		082-221-9515	4-18, Hatchobori, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区八丁堀4-18	○						○	○			
Kawamura Hospital 河村病院 かわむらびやういん		082-248-0666	1-4-11, Ote-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区大手町1-4-11	○							○	○		
Shimura Hospital シムラ病院 しむらびやういん	English 英語	082-294-5151	3-13, Funairi-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区舟入町3-13	○					○	○	○	○		
Suiseikai Kajikawa Hospital 翠清会 梶川病院 すいせいかい かじかわびやういん	English 英語	082-249-6411	8-20, Showa-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区昭和町8-20	○					○	○	○	○		
Chuden Hospital 中電病院 ちゆうでんびやういん		082-241-8221	3-4-27, Ote-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区大手町3-4-27	○										
Tsuchiya General Hospital 土谷総合病院 つちや総合びやういん	English 英語	082-243-9191	3-30, Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区中島町3-30	○	○				○	○		○		
Nagasaki Hospital 長崎病院 ながさきびやういん		082-237-3271	1-10-10, Misasa-machi, Nishi-ku, Hiroshima City 広島市西区三篠町1-10-10	○				○	○			○		

Information for March, 2004

びょういんぐんりんばんせいびょういん  
病院群輪番制病院

おも じゅういんちりょう よう じゅうしやうきゅうかみじや たいおう いりようきかん きゅうじつ やかん ちくたん い ふくすう びょういん こうたい たいおう  
主に入院治療を要する重症救急患者に対応する医療機関 (休日や夜間は地区単位で複数の病院が交替で対応)

Rheu.	Ped.	Sur.	Orth.	Ct.Nr.S.	Res.	H.B.S.	Inf.S.	Der.	Uro.	Ven.	Proct.	OB-Gyn.	Ob.	Gyn.	Oph.	Oto.	Tra.G.	Rel.	Rad.	Den.	Orl.Den.	Inf.Den.	Den.M.S.	Anc.
リウマチ科	小児科	整形外科	整形 神経 外科	脳神 経外 科	呼吸器 外科	心臓 血管 外科	小児 外科	皮膚 科	泌尿 器科	性病 科	こう 門科	産婦 人科	産婦 人科	婦人 科	眼 科	耳鼻 咽喉 科	気管 食道 科	リハ ビリ 科	放射 線科	歯 科	矯正 歯科	小児 歯科	歯科 口腔 外科	麻酔 科
			○	○															○	○				
		○	○	○							○								○					○
○		○	○	○				○	○	○	○								○	○				○
			○	○	○						○													
			○	○				○											○					
			○	○							○				○	○								○
○	○		○	○	○			○	○		○		○	○	○	○				○				○
								○																

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language つう がいこくご 通じる外国語	Telephone Number でんわばんごう 電話番号	Address しよざいち 所在地	Available services for diagnosis																	
				Int.	Psy-Med.	Psy.	Ner.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sto.Int.	Circ.	Alle.								
				内 心 療 科 科	心 療 内 科 科	精 神 科 科	神 経 科 科	神 経 内 科 科	呼 吸 器 科 科	消 化 器 科 科	胃 腸 科 科	循 環 器 科 科	ア レ ル ギ ー 科 科								
Hamawaki Orthopedic Hospital 浜脇整形外科病院	English 英語	082-292-1166	9-5, Funairinaka-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区舟入中町9-5																		
Hayashi Hospital 林病院		082-248-0600	3-21, Mikawa-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区三川町3-21	○						○	○	○	○								
Harada Hospital 原田病院	English 英語	082-232-3351	1-8, Hirose-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区広瀬町1-8	○							○	○									
Hiramatsu Orthopedic Hospital 平松整形外科病院		082-241-2106	2-19, Kanayama-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区銀山町2-19	○																	
Hiroshima Kinen Hospital 広島記念病院		082-292-1271	1-4-3, Honkawa-cho, Naka-ku Hiroshima City 広島市中区本川町1-4-3	○						○	○	○	○	○	○						
Hiroshima Kosei Medical Corporation 広島厚生病院		082-286-6111	1-5-13, Nihoshin-machi, Minami-ku, Hiroshima City 広島市南区仁保新町1-5-13	○					○	○	○	○									
Hiroshima City Hospital 広島市立広島市民病院		082-221-2291	7-33, Moto-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区基町7-33	○	○	○			○					○							
Hiroshima Red Cross Hospital & Atomic-bomb Survivors Hospital 広島赤十字・原爆病院	English 英語	082-241-3111	1-9-6, Senda-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区千田町1-9-6	○					○	○	○	○		○							
JR Hiroshima Hospital 広島鉄道病院		082-262-1170	3-1-36, Futabanosato, Higashi-ku, Hiroshima City 広島市東区二葉の里3-1-36	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○							
Hiroshima City Asa Hospital 安佐市民病院		082-815-5211	2-1-1, Kabeminami, Asakita-ku, Hiroshima City 広島市安佐北区可部南2-1-1	○	○	○								○							
Hiroshima City Funairi Hospital 広島市立舟入病院		082-232-6195	14-11, Funairisaiwai-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区舟入幸町14-11	○																	
Fukushima CO-OP Hospital 福島生協病院		082-292-3171	42-7, Miyako-machi, Nishi-ku, Hiroshima City 広島市西区都町42-7	○					○	○	○			○							
Mazda Hospital マツダ病院		082-565-5000	2-15, Aosakiminami, Fuchu-cho, Aki-gun 安芸郡府中町青崎南2-15								○	○	○	○							
Mizuno Hospital of Internal Medicine 水野内科病院		082-248-2727	1-6-7, Kamiya-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区紙屋町1-6-7	○							○	○	○	○	○						



Anc.	Den.M.S.	Inf.Den.	Ort.Den.	Den.	Rad.	Rel.	Tra.G.	Oto.	Oph.	Gyn.	Ob.	OB-Gyn.	Proct.	Ven.	Uro.	Der.	Inf.S.	H.B.S.	Res.	C.N.S.	Orth.	Sur.	Pod.	Rheu.
麻酔科	歯科 口腔外科	小児歯科	矯正歯科	歯科	放射線科	リハビリ科	気管食道科 耳鼻咽喉科	耳鼻咽喉科	眼科	婦人科	産婦人科	産婦人科	こう門科	性病科	泌尿器科	皮膚科	小児外科	心臓血管外科	呼吸器外科	脳神経外科	整形外科	外科	小児科	リウマチ科
○					○																○			○
																					○	○	○	○
						○											○				○			
					○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○			○	○
																						○		

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language つうじる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis										
				Int.	Psy-Med.	Psy.	Neu.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sto.Inte.	Circ.	Alle.	
				内科科	心療内科科	精神科科	神経内科科	神経内科科	呼吸器科科	消化器科科	胃腸科科	循環器科科	アレルギー科科	
Yamada Hospital 山田病院		082-281-5711	16-5, Dambarahinode-cho, Minami-ku, Hiroshima City 広島市南区段原日出町16-5	○								○		
Yoshijima Hospital 吉島病院	English 英語	082-241-2167	3-2-33, Yoshijimahigashi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区吉島東3-2-33	○					○	○	○	○		
Otake National Hospital 国立大竹病院	English 英語	0827-57-7151	4-1-1, Kuba, Otake City 大竹市玖波4-1-1	○					○	○		○		
JA Hiroshima General Hospital JA広島総合病院	English 英語	0829-36-3111	1-3-3, Jigozen, Hatsukaichi City 廿日市市地御前1-3-3	○	○	○							○	
Inokuchi Hospital 井野口病院	English 英語	082-422-3711	950-1, Doyomaru, Saijochi, Higashihiroshima City 東広島市西条町土字丸950-1	○					○	○	○	○		
National Hiroshima Hospital 国立療養所広島病院	English 英語	082-423-2176 082-421-6343 (At Night 夜)	513, Jike, Saijo-cho, Higashihiroshima City 東広島市西条町寺家513	○					○	○	○	○		
Saijo Central Hospital 西条中央病院	English 英語	082-423-3050	12-40, Saijoshowa-machi, Higashihiroshima City 東広島市西条昭和町12-40	○				○		○				
Motonaga Hospital 本水病院	English 英語	082-423-2666	8-13, Saijooka-machi, Higashihiroshima City 東広島市西条岡町8-13	○					○	○	○	○		
Kure Kyosai Hospital 呉共済病院		0823-22-2111	2-3-28, Nishichuo, Kure City 呉市西中央2-3-28	○					○	○	○	○		
Saiseikai Kure Hospital 済生会呉病院	English 英語	0823-21-1601	2-1-13, Sanjo, Kure City 呉市三条2-1-13	○						○				
Chugoku Rousai Hospital 中国労災病院		0823-72-7171	1-5-1, Hirotagaya, Kure City 呉市広多賀谷1-5-1	○	○			○	○	○	○	○		
Prefectural Akitsu Hospital 県立安芸津病院		0848-45-0055	4388, Mitsu, Akitsu-cho, Toyota-gun 豊田郡安芸津町三津4388	○										
Yasuda Hospital 安田病院	English 英語	0846-22-6121	3136, Shimonocho, Takehara City 竹原市下野町3136	○					○	○		○		
Kousei General Hospital 興生総合病院	English, Korean 英語、ハングル	0845-63-5500	3-3-28, Minami, Mihara City 三原市皆実3-3-28	○	○	○	○	○				○	○	

Rheu.	Ped.	Sur.	Orth.	Ct.Nr.S.	Res.	H.B.S.	Inf.S.	Der.	Uro.	Ven.	Proct.	OB.Gyn.	Ob.	Gyn.	Oph.	Oto.	Tra.G.	Rel.	Rad.	Den.	Orl.Den.	Inf.Den.	Den.M.S.	Ane.	
リウマチ科	小児科	整形外科	整形外科	脳神経外科	呼吸器外科	心臓血管外科	小児外科	皮膚科	泌尿器科	性病科	こう門科	産婦人科	産科	婦人科	眼科	耳鼻咽喉科	気管食道科	リハビリ科	放射線科	歯科	矯正歯科	小児歯科	歯科口腔外科	麻酔科	
○		○	○		○										○	○		○	○				○		
		○	○					○	○				○	○		○		○	○					○	○
	○	○	○	○	○	○					○					○		○	○						
	○	○	○	○	○	○					○							○	○		○				
		○							○		○					○					○				
		○	○	○	○	○	○	○	○				○	○	○	○	○		○	○					○
			○	○											○	○					○				
	○	○	○	○		○		○	○			○				○	○	○	○	○					○
	○	○	○						○							○	○	○							○
○	○	○	○	○		○		○	○		○	○				○	○	○	○	○				○	○

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis									
				Int.	Psy-Med.	Psy.	Ner.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sto.Int.	Circ.	Alle.
				内 心 療 科	心 療 内 科	精 神 科	精 神 科	神 経 科	神 経 内 科	呼 吸 器 科	呼 吸 器 科	消 化 器 科	胃 腸 科
Dohi Hospital 土肥病院	English 英語	0848-64-1212	1-14-14, Shiro-machi, Mihara City 三原市城町1-14-14	○					○	○		○	○
Mihara Red Cross Hospital 三原赤十字病院		0848-64-8111	2-7-1, Higashi-machi, Mihara City 三原市東町2-7-1	○					○			○	
Onomichi City Hospital 尾道市立市民病院	English 英語	0848-47-1155	3-1170-177, Shintakayama, Onomichi City 尾道市新高山3-1170-177	○	○				○			○	○
JA Onomichi General Hospital JA尾道総合病院		0848-22-8111	7-19, Kohama-cho, Onomichi City 尾道市古浜町7-19	○		○							
Mitsugi General Hospital 公立みつぎ総合病院	English 英語	08487-6-1111	124, Ichi, Mitsugi-cho, Mitsugi-gun 御調郡御調町市124	○									
Sera Central Hospital 公立世羅中央病院		0847-22-1127	918-3, Hongo, Sera-cho, Sera-gun 世羅郡世羅町本郷918-3	○									
Innoshima General Hospital 因島総合病院	English 英語	08452-2-2552	2561, Habu-cho, Innoshima City 因島市土生町2561	○		○	○		○	○	○		
Oota Memorial Hospital 大田記念病院	English 英語	084-931-8650	3-6-28, Okinogami-cho, Fukuyama City 福山市沖野上町3-6-28	○		○		○					
Kanbara Hospital 神原病院	English 英語	084-951-1007	1313, Akasaka, Akasaka-cho, Fukuyama City 福山市赤坂町赤坂1313	○						○			
Kusumoto Hospital 楠本病院		084-954-3030	3-19-18, Akebono-cho, Fukuyama City 福山市曙町3-19-18	○					○	○			
Fukuyama National Hospital 国立福山病院	English 英語	084-922-0001	4-14-17, Okinogami-cho, Fukuyama City 福山市沖野上町4-14-17	○		○	○		○	○			
Central Hospital セントラル病院	English 英語	084-924-4141	7-3, Sumiyoshi-cho, Fukuyama City 福山市住吉町7-3	○					○	○			○
Chugoku Central Hospital 中国中央病院	English 英語	084-923-5585	6-3-1, Nishifukatsu-cho, Fukuyama City 福山市西深津町6-3-1	○									
Nippon Kokan Fukuyama Hospital 日本鋼管福山病院	English 英語	084-945-3106	1844, Tsunoshita, Daimon-cho, Fukuyama City 福山市大門町津之下1844	○						○			

Information for March, 2004

Ane.	Den.M.S.	Inf.Den.	Orl.Den.	Den.	Rad.	Rel.	Tra.G.	Oto.	Oph.	Gyn.	Ob.	OB-Gyn.	Proct.	Ven.	Uro.	Der.	Inf.S.	H.B.S.	Res.	Ct.Nr.S.	Orth.	Sur.	Ped.	Rheu.
麻酔科	歯科口腔外科	小児歯科	矯正歯科	歯科	放射線科	リハビリ科	気管食道科	耳鼻咽喉科	眼科	婦人科	産婦人科	産婦人科	こう門科	性病科	泌尿器科	皮膚科	小児外科	心臓血管外科	呼吸器外科	脳神経外科	整形外科	小児科	リウマチ科	
									○						○	○		○		○	○	○		
								○	○			○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	
									○	○		○				○	○						○	

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis									
				Int.	Psy-Med.	Psy.	Neu.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sto.Inte.	Circ.	Alle.
				内 心 療 科	心 療 内 科	精 神 科	神 経 科	神 経 内 科	呼 吸 器 科	消 化 器 科	胃 腸 科	循 環 器 科	ア レ ル ギ ー 科
Fukuyama Daiichi Hospital 福山第一病院		084-943-7171	5-14-5, Minamizao-cho, Fukuyama City 福山市南蔵王町5-14-5	○						○			
Fukuyama City Hospital 福山市市民病院	English, Portuguese 英語, ポルトガル語	084-941-5151	5-23-1, Zao-cho, Fukuyama City 福山市蔵王町5-23-1	○				○				○	
Kitagawa Hospital 北川病院		0847-45-4571	43-1, Moto-machi, Fuchu City 府中市元町43-1	○									
Teraoka Memorial Hospital 寺岡記念病院	English 英語	084-752-3140	37, Shinichi, Shinichi-cho, Fukuyama City 福山市新市町新市37	○				○	○	○		○	
Fuchu General Hospital 府中総合病院		0847-45-3300	555-3, Ukai-cho, Fuchu City 府中市鶴飼町555-3	○		○							
Public Miyoshi Central Hospital 公立三次中央病院		0824-65-0101	531, Higashisakeyama-machi, Miyoshi City 三次市東酒屋町531	○					○	○		○	
Saijo Hospital 西条病院		082-423-2131	741, Jike, Saijo-cho, Higashiroshima City 東広島市西条町寺家741	○		○							
Shobara Red Cross Hospital 庄原赤十字病院		08247-2-3111	2-7-10, Nishihonmachi, Shobara City 庄原市西本町2-7-10	○								○	

## Emergency Pediatric Hospitals

The following institutions provide 24-hour, 365-day emergency pediatric services.

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis									
				Int.	Psy-Med.	Psy.	Neu.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sto.Inte.	Circ.	Alle.
				内 心 療 科	心 療 内 科	精 神 科	神 経 科	神 経 内 科	呼 吸 器 科	消 化 器 科	胃 腸 科	循 環 器 科	ア レ ル ギ ー 科
Hiroshima City Funairi Hospital 広島市立舟入病院		082-232-6195	14-11, Funairisaiwai-cho, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区舟入幸町14-11	○									
JA Onomichi General Hospital JA尾道総合病院		0848-22-8111	7-19, Kohama-cho, Onomichi City 尾道市古浜町7-19	○		○							

Information for March, 2004

Ane.	Den.M.S.	Inf.Den.	Orl.Den.	Den.	Rad.	Rel.	Tra.G.	Oto.	Oph.	Gyn.	Ob.	OB-Gyn.	Proct.	Ven.	Uro.	Der.	Inf.S.	H.B.S.	Res.	Ct.Nr.S.	Orth.	Sur.	Ped.	Rheu.
麻酔科	歯科口腔外科	小児歯科	矯正歯科	歯科	放射線科	リハビリ科	気管食道科 耳鼻咽喉科	耳鼻咽喉科	眼科	婦人科	産婦人科	産婦人科	こう門科	性病科	泌尿器科	皮膚科	小児外科	心臓血管外科	呼吸器外科	脳神経外科	整形外科	小児科		リウマチ科
								○					○		○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			

小児救急医療拠点病院

365日24時間体制で小児救急患者に対応する医療機関

Ane.	Den.M.S.	Inf.Den.	Orl.Den.	Den.	Rad.	Rel.	Tra.G.	Oto.	Oph.	Gyn.	Ob.	OB-Gyn.	Proct.	Ven.	Uro.	Der.	Inf.S.	H.B.S.	Res.	Ct.Nr.S.	Orth.	Sur.	Ped.	Rheu.
麻酔科	歯科口腔外科	小児歯科	矯正歯科	歯科	放射線科	リハビリ科	気管食道科 耳鼻咽喉科	耳鼻咽喉科	眼科	婦人科	産婦人科	産婦人科	こう門科	性病科	泌尿器科	皮膚科	小児外科	心臓血管外科	呼吸器外科	脳神経外科	整形外科	小児科		リウマチ科
								○							○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			
															○						○			

## Emergency Pediatric Service Network

The following hospitals take turns providing 24-hour, 365-day emergency pediatric services.

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis									
				Int.	Psy. Med.	Psy.	Neu.	Ner. Int.	Res.	Gas.	Sto. Inte.	Circ.	Alle.
				内 科	心 療 内 科	精 神 科	精 神 科	神 経 内 科	神 経 内 科	呼 吸 器 科	消 化 器 科	胃 腸 科	循 環 器 科
Fukuyama National Hospital 国立福山病院	English 英語	084-922-0001	4-14-17, Okinogami-cho, Fukuyama City 福山市沖野上町4-14-17	○		○	○		○	○		○	
Fukuyama City Hospital 福山市市民病院	English, Portuguese, German 英語、ポルトガル語、独語	084-941-5151	5-23-1, Zao-cho, Fukuyama City 福山市蔵王町5-23-1	○				○				○	
Chugoku Central Hospital 中国中央病院	English 英語	084-923-5585	6-3-1, Nishifukatsu-cho, Fukuyama City 福山市西深津町6-3-1	○									
Nippon Kokan Fukuyama Hospital 日本鋼管福山病院	English 英語	084-945-3106	1844, Tsunoshita, Daimon-cho, Fukuyama City 福山市大門町津之下1844	○						○			

## Sub-centers for Emergency Medicine

The following institutions deal mainly with emergency patients with serious illnesses who need hospitalized treatment.

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis									
				Int.	Psy. Med.	Psy.	Neu.	Ner. Int.	Res.	Gas.	Sto. Inte.	Circ.	Alle.
				内 科	心 療 内 科	精 神 科	精 神 科	神 経 内 科	神 経 内 科	呼 吸 器 科	消 化 器 科	胃 腸 科	循 環 器 科
National Health Insurance Kake Hospital 加計町国保病院		0826-22-2299	236, Shimotonogochi, Kake-cho, Yamagata-gun 山形県加計町下蔵河内236	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
Yoshida General Hospital 吉田総合病院		0826-42-0636	3666, Yoshida, Yoshida-cho, Akitakata City 秋田県高田市吉田町吉田3666	○		○							



しょうにきゅうきゅういりょうしえんじぎょうじっしびょういん  
**小児救急医療支援事業実施病院**

い か びょういん こうたい にか じかんたいせい しょうにきゅうきゅうかんじや たいおう いりょうきかん  
 以下の病院が交替で、365日24時間体制で小児救急患者に対応する医療機関

Rheu.	Ped.	Sur.	Orth.	Cr.Nr.S.	Res.	H.B.S.	Inf.S.	Der.	Uro.	Ven.	Proct.	OB-Gyn.	Ob.	Gyn.	Oph.	Oto.	Tra.G.	Reh.	Rad.	Den.	Orl.Den.	Inf.Den.	Den.M.S.	Anc.
リウマチ科	小児科	整形外科	整形外科	脳神経外科	呼吸器外科	心臓血管外科	小児外科	皮膚科	泌尿器科	性病科	こう門科	産婦人科	産婦人科	婦人科	眼科	耳鼻咽喉科	気管食道科	リハビリ科	放射線科	歯科	矯正歯科	小児歯科	歯科口腔外科	麻酔科
	○	○	○	○	○	○		○	○			○	○	○	○	○		○	○					○
		○	○	○		○			○			○			○	○			○					○
		○	○	○				○				○			○	○			○					○
	○	○	○	○					○			○			○	○		○				○		○

きゅうきゅういりょう  
**救急医療サブセンター**

おも にゆういんちりょう ぼう じゅうしゅうきゅうきゅうかんじや たいおう いりょうきかん  
 主に入院治療を要する重症救急患者に対応する医療機関

Rheu.	Ped.	Sur.	Orth.	Cr.Nr.S.	Res.	H.B.S.	Inf.S.	Der.	Uro.	Ven.	Proct.	OB-Gyn.	Ob.	Gyn.	Oph.	Oto.	Tra.G.	Reh.	Rad.	Den.	Orl.Den.	Inf.Den.	Den.M.S.	Anc.
リウマチ科	小児科	整形外科	整形外科	脳神経外科	呼吸器外科	心臓血管外科	小児外科	皮膚科	泌尿器科	性病科	こう門科	産婦人科	産婦人科	婦人科	眼科	耳鼻咽喉科	気管食道科	リハビリ科	放射線科	歯科	矯正歯科	小児歯科	歯科口腔外科	麻酔科
	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○				○	○	○	○	○					○
		○	○	○				○	○			○			○	○			○					○

## Institutions with Tertiary Medical Functions

The following institutions provide 24-hour, 365-day tertiary medical treatment for serious emergency patients whose lives are in danger.

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis										
				Int.	Psy-Med.	Psy.	Neu.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sio.Inte.	Circ.	Alle.	
				内科	心療内科	精神科	神経科	神経内科	呼吸器科	消化器科	胃腸科	循環器科	アレルギー科	
Hiroshima University Medical Hospital 広島大学病院	English 英語	082-257-5555	1-2-3, Kasumi, Minami-ku, Hiroshima City 広島市南区霞1-2-3	○		○	○	○	○	○	○	○		

## Emergency Centers

The following institutions provide 24-hour, 365-day medical treatment for serious emergency patients whose lives are in danger.

Medical Institution Name 医療機関名	Available Foreign Language 通じる外国語	Telephone Number 電話番号	Address 所在地	Available services for diagnosis										
				Int.	Psy-Med.	Psy.	Neu.	Ner.Int.	Res.	Gas.	Sio.Inte.	Circ.	Alle.	
				内科	心療内科	精神科	神経科	神経内科	呼吸器科	消化器科	胃腸科	循環器科	アレルギー科	
Hiroshima City Hospital 広島市民病院	English 英語	082-221-2291	7-33, Moto-machi, Naka-ku, Hiroshima City 広島市中区基町7-33	○		○	○		○				○	
National Kure Medical Center 国立病院呉医療		0823-22-3111	3-1, Aoyama-cho, Kure City 呉市青山町3-1	○		○		○	○	○			○	
Hiroshima Prefectural Hospital 県立広島病院	English 英語	082-254-1818	1-5-54, Ujinakanda, Minami-ku, Hiroshima City 広島市南区宇品神田1-5-54	○		○	○						○	

さんじきのう ゆう いりょうきかん  
**三次機能を有する医療機関**

にち じかんたいせい せいめい きげん じゅうしょうきゅうかんじや たいおう いりょうきかん  
**365日24時間体制で生命に危険のある重症救急患者に対応する医療機関**

Rheu.	Ped.	Sur.	Orth.	C.N.S.	Res.	H.B.S.	Inf.S.	Der.	Uro.	Ven.	Proct.	OB-Gyn.	Ob.	Gyn.	Oph.	Oro.	TraG.	Reh.	Rad.	Den.	Orl.Den.	Inf.Den.	Den.M.S.	Ane.
リウマチ科	小児科	外科	整形外科	脳神経外科	呼吸器外科	心臓血管外科	小児外科	皮膚科	泌尿器科	性病科	こう門科	産婦人科	産婦人科	婦人科	眼科	耳鼻咽喉科	気管食道科	リハビリ科	放射線科	歯科	矯正歯科	小児歯科	歯科口腔外科	麻酔科
	○	○	○	○	○	○	○	○	○				○	○	○				○				○	○

きゅうめい きゅうきゅう  
**救命救急センター**

にち じかんたいせい せいめい きげん じゅうしょうきゅうかんじや たいおう いりょうきかん  
**365日24時間体制で生命に危険のある重症救急患者に対応する医療機関**

Rheu.	Ped.	Sur.	Orth.	C.N.S.	Res.	H.B.S.	Inf.S.	Der.	Uro.	Ven.	Proct.	OB-Gyn.	Ob.	Gyn.	Oph.	Oro.	TraG.	Reh.	Rad.	Den.	Orl.Den.	Inf.Den.	Den.M.S.	Ane.
リウマチ科	小児科	外科	整形外科	脳神経外科	呼吸器外科	心臓血管外科	小児外科	皮膚科	泌尿器科	性病科	こう門科	産婦人科	産婦人科	婦人科	眼科	耳鼻咽喉科	気管食道科	リハビリ科	放射線科	歯科	矯正歯科	小児歯科	歯科口腔外科	麻酔科
○	○	○	○	○	○	○	○	○	○				○	○	○	○	○	○	○	○			○	○
	○	○	○		○	○	○	○	○				○	○	○	○	○	○	○	○			○	○
	○	○	○	○		○	○	○	○				○	○	○	○	○	○	○	○			○	○



Emergency Medical Care Handbook for Foreigners  
March, 2004 Issue / Regional Health Care Council of Hiroshima Prefecture  
Hiroshima Medical Association  
1-1-1 Kan'on Honmachi, Nishi-ku,  
Hiroshima 733-8540, Japan  
Tel: (082) 232-7211  
Fax: (082) 293-3393 / 293-3364

外国人のための救急医療ハンドブック  
2004年3月発行／広島県地域保健対策協議会  
〒733-8540 広島市西区観音本町1丁目1-1  
広島県医師会 内

TEL (082) 232-7211

FAX (082) 293-3393/293-3364